



## スピード、スケーラビリティ、優れたサービス

NORDSON がライオンブリッジのサポートにより WEB サイトを多言語  
多文化 プラットフォームに変換した方法

18 言語

10 部門

5 年間のパートナーシップ



## デジタル変革: 迅速かつ大規模に成功を収める

Nordson は、アドヒーズ ディスペンシング、高度なテクノロジー、工業用コーティング システムに関するニーズに対応するためのエンジニアリング/製造/マーケティング ソリューションをビジネス クライアント向けに提供しています。Nordson は事業をグローバル展開するにあたり、同社の Web サイトを多言語・多文化のオーディエンスに迅速にリーチして商機につながるよう適応させる必要がありました。

その解決策として、翻訳されたデジタル コンテンツをすばやく、そして世界規模で提供するコンテンツ管理システム (CMS) の設計と展開を掲げました。Nordson は信頼性と精度の高い集約型の CMS に移行したのちに、同社のグローバル ネットワーク全体に新しい多言語デジタル戦略を導入すべく、ライオンブリッジをパートナーとして選定しました。同社とライオンブリッジとのパートナーシップは 2015 年に始まって以来、今も成長を続けています。

### 成果

分散したプロセス >> 統一された運用

- ✓ ブランドの一貫性
- ✓ ローカリゼーションの自動化
- ✓ 競争優位性
- ✓ インコンテキスト レビュー

## 課題

Nordson はグローバル市場におけるプレゼンスを確立しましたが、一貫したブランディングを確保するための構造とツールを持っていませんでした。組織が分散しており、各部門はそれぞれ独自の方法で市場向けのコンテンツを翻訳・ローカライズしていたため、統一したボイスとスタイルでブランドを表現しようとしていたにもかかわらず、同社のコンテンツは複数のベンダーによって独自に解釈され、翻訳されていました。その結果、当然ながらメッセージの伝

え方や翻訳の品質にばらつきが生じ、信頼性の高い最高レベルのサービスの提供を掲げる Nordson はそのデジタル グローバリゼーション戦略を見直すことになりました。Web サイトの翻訳について柔軟性と精度の高いサポートを迅速かつ大規模に導入する必要があり、これを実現するためのツールと知識を持つパートナーとしてライオンブリッジが選ばれました。

## ソリューション

ライオンブリッジとの提携により、Nordson は Sitecore に移行して、合理化された単一の CMS を構築して組織全体に導入しました。さまざまな CMS を活用して Web サイト翻訳プロセスを最適化してきた長年の実績を持つライオンブリッジは、今回のケースでも 20 年以上にわたる言語の専門知識と技術重視の翻訳ワークフローを活かし、Nordson のグローバルなニーズに対応し、同社の成長目標を達成するための戦略を迅速に構築しました。ライオンブリッジの Sitecore 向けコネクタは、ロケールにかかわらず分散した組織を 1 つのプロセスに統合するための適切な戦略であることが証明されました。

## Sitecore コネクタとは?

Sitecore コネクタは技術的に高度で強力な翻訳ツールであり、翻訳・ローカライゼーション プロセスを正確かつ大規模に効率化することができます。ライオンブリッジが持つ Sitecore の知識と実績により、以下のようなメリットが実現しました。

- デジタル コンテンツの翻訳における一貫性
- 短納期の案件向けに所要時間を短縮
- 翻訳の効率的なレビュー
- デジタル コンテンツのインコンテキスト プレビュー
- データシートやパンフレットなど、さまざまな形式のコンテンツに対応

優れた CMS によりデジタル変革が管理可能なプロセスへと変わり、Nordson が必要としたソリューションが実現しました。今回のケースではライオンブリッジと Sitecore の組み合わせがカギとなり、Nordson のグローバル化戦略の見直しを成功に導きました。

「Sitecore CMS との統合がライオンブリッジを選んだ理由です。さらに、ライオンブリッジの Freeway ポータルにより、当社の各国内のレビュアーとの作業が容易になりました。」

コーポレート コミュニケーション担当マネージャー



## 結果: グローバルなオーディエンスとの有意義なつながり

Nordson の規模に対応可能な CMS を導入し、それをライオンブリッジの Sitecore 向けコネクタと組み合わせることで、両社は Nordson の Web サイトと市場参入コンテンツのデジタル変革に取りかかり、パートナーシップを通じてさまざまな課題を解決しました。両社は連携して次のことを実現しました。

- 世界中の 35 の支店をサポートするための**ブランドの一貫性**を確立
- Nordson がより多くのコンテンツをローカライズし、新規海外市場に迅速にリーチするための**自動化された Web サイト ローカリゼーションプロセス**の提供
- より広範なリーチ対象市場に対してより多くの Web コンテンツを迅速に作成・公開することによる**競争優位性**の獲得
- ライオンブリッジの Freeway プラットフォームを通じた「インコンテキストレビュー」の実施。コンテンツの内容を最終的なレイアウト付きでレビューすることで**公開されるコンテンツの品質を向上**し、ライオンブリッジと Nordson のレビュアーの間に積極的で生産的な関係を確立しました。

顧客のエクスペリエンスと成功を何よりも重視する Nordson は、ライオンブリッジとのパートナーシップを通じて自社の Web サイトを多言語化することで、同社のデジタル エクスペリエンスを世界中の顧客にそれぞれの言語で提供できるようになり、海外のオーディエンスとのつながりを強化できるようになりました。



品質



スケーラビリティ



一貫性



## クライアントについて

Nordson は法人向けの製造会社で、50 年以上にわたって高品質のアドヒーズ ディスペンシング、工業用コーティング、技術システムを提供しています。

Nordson は 1960 年代に同社製品の海外出荷を始め、事業のグローバル化に取りかかりました。その後 10 年の間に、同社はヨーロッパとアジア地域全体に拠点を設立し、現在では世界 35 か国以上で事業を展開しています。Nordson は一般用および工業用接着剤、シーラント、コーティング用のディスペンサーの設計、製造、販売を行っています。

Nordson はグローバル企業として、場所や地域にかかわらず世界中の顧客に高品質のサービスを提供すべく努めています。同社の長期的な成長戦略は顧客のニーズをグローバルに対応することを基礎としており、7,500 名を超える同社のスタッフが世界規模でさまざまな顧客基盤とそのニーズに応えるべく日々奮闘しています。

2019 年の Nordson の収益の 68% は米国外で生み出されました。Nordson は海外ビジネス部門の継続的な成長の将来性を認識し、そのグローバルな展開をサポートできるデジタル グローバリゼーション戦略を模索していました。ライオンブリッジは、言語的な専門知識、技術的な能力、そして長年の経験を活かして Nordson のグローバリゼーションにかかわる課題を解決するだけでなく、同社の期待を上回るサービスを提供してきました。

ライオンブリッジは、すぐに導入可能な実証済みの Web サイト翻訳プロセスと翻訳レビュープロセスを提供してくれました。その結果、当社の各部門において新しい言語でのコンテンツの展開を迅速化し、Web コンテンツをより効率的に管理できるようになりました。

コーポレート コミュニケーション担当マネージャー